

E12 - Birth of a Prince and With My Smartphone

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Kougyoku

We have news from the scouts, Master.

[00:03] Kougyoku

They've discovered abandoned ruins in the southern region of the Knight Kingdom of Lestia.

[00:09] Touya

Lestia...

[00:10] Touya

That's Hilde's country,

[00:12] Touya

but it might be faster to use Fly instead of Babylon.

[00:15] Yumina

Touya.

[00:17] Touya

Huh?!

[00:20] Touya

U-Uh, why are you wearing those outfits?

[00:24] Sue

You like this sort of thing, don't you?

[00:26] Sue

They're the same as your first love, "Sister Shouko," right?

[00:29] Touya

Huh?!

[00:30] Yumina

W-We might not be older women,

[00:34] Yumina

but I thought we could at least wear the same outfit.

[00:37] Touya

Hey, hold on...

[00:44] Touya

Uh, wh-who told you about Sister Shouko?

[00:48] Seven

Sister-in-Law Karen.

[00:50] Touya

That stupid woman!

[00:55] Linze

Um...

[00:57] Linze

Do we not look good in them?

[01:07] Touya

No, you do look good.

[01:09] Touya

You're all super cute.

[01:16] Lyrics

Gather up your tears

[01:20] Lyrics

And release your unhindered light

[01:23] Lyrics

That shines like a diamond

[01:28] Lyrics

Don't worry, don't care

[01:29] Lyrics

Follow your heart

[01:43] Lyrics

Every time I spoke of my
dreams, they felt closed off

[01:49] Lyrics

Even that bird and that sky
seemed monochrome to me

[01:56] Lyrics

Yet you were there in my path,
your eyes brimming with strength

[02:02] Lyrics

Time then stopped, and deep within
my heart something began to stir

[02:11] Lyrics

Don't be afraid, and run forth

[02:15] Lyrics

If we only have one life to live

[02:17] Lyrics

Then be true to yourself,
so you don't regret it

[02:24] Lyrics

Gather up your tears

[02:28] Lyrics

And release your unhindered light

[02:30] Lyrics

That shines like a diamond

[02:35] Lyrics

Don't worry, don't care

[02:36] Lyrics

Follow your heart

SIGN Episode 12

SIGN Birth of a Prince and With My Smartphone

[03:06] Touya

This is...

[03:08] Touya

the Tower?

[03:09] Liora

Welcome to Babylon's Tower, and my Rampart.

[03:15] Liora

I am the terminal administering
the Rampart, Preliora.

[03:20] Liora

Please call me Liora.

[03:22] Touya

The Rampart?

[03:24] Touya

Not the Tower?

[03:26] Liora

347 years ago, my Rampart happened
to make contact with the Tower

[03:29] Liora

and completed docking with it.

[03:33] Liora

This is now both the Tower and the Rampart.

[03:39] Liora

I understand you are someone
who possesses all affinities.

[03:42] Liora

However, both the Tower and the Rampart

[03:45] Liora

can only be used by someone
deemed compatible.

[03:48] Touya

I've already been acknowledged
by the administrators

[03:51] Touya

of the Garden, the Workshop,
the Alchemy Ward, and the Hangar.

[03:54] Liora

I see. Then there should be no issues.

[03:57] Liora

I shall acknowledge you as compatible.

[03:59] Touya

Huh?

[04:00] Touya

Where's the usual affair?

[04:02] Touya

It seems kind of lacking without it.

[04:05] Touya

No, no, it's good that I don't have to go through those extra steps.

[04:08] Touya

Being normal is best.

[04:10] Liora

As of this moment, Unit #20,
code name "Preliora,"

[04:13] Liora

will be transferred to your command.

[04:15] Liora

I look forward to serving you, Master.

[04:19] Liora

I'll now lead you to the
administrator of the Tower.

[04:21] Liora

This way, please.

[04:31] Touya

Her skirt...

[04:33] Liora

Please pay it no mind.
She's always like that.

[04:36] Touya

No, I do mind!

[04:39] Touya

Anyway, please wake her.

[04:41] Liora

Of course.

[04:43] Liora

Noel, wake up.

[04:45] Liora

Pamela Noel.

[04:51] Liora

Master, if you have any food,
might I borrow some from you?

[04:55] Touya

Huh? I do have some on me, but...

[04:59] Touya

Storage.

[05:02] Touya

Ow, hot.

[05:03] Touya

Here.

[05:15] Touya

So food is her bait.

[05:17] Liora

If you wake up, I'll feed you this skewer.

[05:21] Noel

I am feeling hungry.

[05:23] Noel

It's been 4,907 years
since I ate a proper meal.

[05:27] Noel

Can I eat it?

[05:29] Touya

Go ahead.

[05:34] Noel

It's good.

[05:35] Noel

This is delicious.

[05:36] Touya

I'm glad to hear it.

[05:44] Noel

What's your name?

[05:45] Touya

Mochizuki Touya.

[05:47] Touya

I was just acknowledged as
compatible by the Rampart.

[05:50] Touya

I was hoping you'd acknowledge
me for the Tower, as well.

[05:53] Noel

There are conditions to determine
if you're compatible for the Tower.

[05:59] Touya

What conditions?

[06:01] Noel

Enough food to fill my belly.

[06:03] Noel

A warm place to sleep.

[06:04] Noel

As long as I can have those,
I have no complaints.

[06:07] Touya

You're honest about your desires.

[06:12] Touya

All right. I'll be sure to prepare those.

[06:15] Noel

Roger that. You've fulfilled the conditions, so I'll acknowledge you.

[06:18] Noel

As of this moment, Unit #25, code name "Pamela Noel,"

[06:22] Noel

will be transferred to your command.

[06:24] Noel

I'm counting on that food, Master.

[06:27] Touya

You're extra insistent on that food, huh?

[06:40] Noel

Registration complete.

[06:42] Noel

Genetic information recorded.

[06:44] Noel

Ownership of the Tower is now transferred to Master.

[06:49] Noel

Master, I demand more food.

[06:51] Touya

Jeez, come on...

[06:53] Touya

Storage.

[06:56] Touya

Here.

[06:57] Noel

Looks delicious.

[06:59] Touya

Sheesh...

[07:12] Liora

Registration complete.

[07:13] Liora

Genetic information recorded.

[07:16] Liora

Ownership of the Rampart is now transferred to Master.

[07:20] Touya

Th-That went on way too long!

[07:22] Liora

My apologies.

[07:24] Liora

It was my first time kissing a man,

[07:27] Liora

so I lost myself in it.

[07:30] Touya

A man?

[07:31] Liora

It was my duty to entertain
the professor at night.

[07:36] Liora

If you wish, I could perform the same
nightly duties for you, Master.

[07:40] Liora

As the penetrator—

[07:44] Noel

I'll explain.

[07:45] Noel

The Tower...

[07:48] Touya

Don't fall asleep.

[07:49] Liora

The Tower is the facility that
serves as the heart of Babylon.

[07:52] Liora

It contains a massive reactor that draws
magic particles from the air inside,

[07:55] Liora

amplifies it, and converts
it into magical energy.

[07:58] Noel

The most impressive thing about the Tower

[08:01] Noel

is that it only needs occasional maintenance,
so it's a piece of cake to manage.

[08:05] Noel

I can sleep and there won't be any issues.

[08:09] Touya

No, stop falling asleep.

[08:13] Liora

This is my Rampart.

[08:15] Liora

It's the central pillar of
Babylon's defense systems,

[08:18] Liora

and it's able to deploy a defensive shield
against both physical and magical attacks.

[08:24] Touya

I see.

[08:25] Touya

It sounds like the Tower
will be able to speed up

[08:28] Touya

the mass production of Frame Gears
and Ether Liquid refinement,

[08:31] Touya

and I bet we can count on rather sturdy
defenses from the Rampart's shield.

[08:37] Noel

Don't underestimate me!

[08:38] Noel

I can still eat even more!

[08:43] Liora

So this is Yumina, Lucia,
Yae, Elze, Linze, and Hilde.

[08:50] Liora

You're all Master's wives, then.

[08:52] Touya

Wives?

[08:54] Touya

Well, they will be eventually, but for now...

[08:57] Liora

Where are the other wives?

[08:59] Touya

Other wives?

[09:00] Yae

Oh, Sue-dono has returned
to Belfast for a time.

[09:05] Liora

That accounts for seven. And the rest?

[09:07] Kohaku

Master.

[09:08] Touya

What is it, Kohaku?

[09:10] Kohaku

*You have an urgent letter
from the Gate Mirror in Belfast.*

[09:14] Touya

Urgent?

[09:16] Touya

Gate.

[09:18] Kohaku

Here it is.

[09:21] Touya

Huh?! That's a big deal!

[09:23] Yumina

What's the matter, Touya?

[09:25] Touya

She's giving birth!

[09:27] Yumina

Giving birth?

[09:28] Yumina

Wait, you mean my mother?!

[09:32] Touya

It says she just went into labor!

[09:40] Tristwyn

Look at him!

[09:42] Tristwyn

It's a healthy boy!

[09:43] Tristwyn

The heir to my kingdom!

[09:47] Touya

Congratulations!

[09:49] Sue

He's so cute!

[09:52] Tristwyn

Now, I would like you to be
the one to name him, Touya.

[09:57] Touya

Huh?! Me?!

[09:59] Tristwyn

Do you have any ideas for a good name?

[10:01] Touya

You're putting me on the spot...

[10:03] Touya

Um...

[10:08] Touya

How about Yamato?

[10:11] Tristwyn

Yamato?

[10:13] Tristwyn

Yamato Urnes Belfast.

[10:16] Tristwyn

Yes, this boy shall be Yamato!

[10:20] Tristwyn

Prince Yamato! Prince Yamato!

[10:25] Tristwyn

Prince Yamato!

[10:31] Tristwyn

What's wrong?

[10:33] Yumina

Please don't startle him like that, Father.

[10:36] Linze

You should hurry to Queen Yuel.

[10:38] Tristwyn

Right.

[10:41] Yae

I can understand that he's happy, but...

[10:43] Elze

He's too excited about it.

[11:02] Rosetta

Scrub-a-dub-dub.

[11:12] Sue

My uncle was excited,

[11:14] Sue

but the people of Belfast
were overjoyed, too.

[11:17] Yumina

Yes. When the birth of
the prince was announced,

[11:20] Yumina

we received congratulations
from the other nations, too.

[11:22] Sue

We're holding a celebration
in Brunhild as well, right?

[11:25] Leen

Their future queen's little brother
was just born, after all.

[11:29] Leen

The people in the city
are all ready to celebrate.

[11:32] Lucia

I heard there were plans
to set off fireworks.

[11:35] Hilde

Fireworks?

[11:36] Sue

You haven't seen them yet, have you?

[11:39] Sue

They make big flowers bloom in the sky.

[11:42] Sue

They're pretty.

[11:43] Elze

Still, I'm glad he was born safely.

[11:46] Yae

I was a little touched by the whole affair.

[11:50] Linze

I suppose we'll all give birth
to Touya's children one day.

[11:55] Elze

Huh?!

[11:56] Elze

R-Right. Well, one day. One day!

[12:01] Lucia

One day...

[12:08] Monica

...and that's what they're
having fun chatting about now!

[12:13] Touya

Children...

[12:15] Touya

I haven't even thought
about having children yet.

[12:19] Flora

You have lots of wives,
so you'll have lots of children, too.

[12:23] Flora

The professor mentioned it before.

[12:25] Touya

Professor Babylon?

[12:27] Touya

She knew I would have children, too?

[12:34] Monica

I saw it through the Clairvoyance Gem once!

[12:37] Flora

Each of your nine wives
had a child of their own.

[12:41] Flora

You were a king who treasured his children.

[12:44] Touya

I had over nine children, huh?

[12:47] Touya

Wait...

[12:48] Touya

"Each of my nine wives"?

[12:50] Touya

What do you mean?!

[12:51] Touya

I had *nine* wives?!

[12:53] Touya

I haven't heard about this!

[12:54] Flora

No one said anything about it.

[12:56] Cesca

We have told Leen about it.

[12:59] Touya

H-Hold on.

[13:01] Touya

I have seven at this point, right?

[13:03] Touya

Which means I'm going to have two more?

[13:05] Touya

What kind of future is this?!

[13:08] Touya

Have you discussed this
with anyone other than Leen?

[13:11] Cesca

I haven't.

[13:13] Touya

Then don't, ever!

[13:14] Touya

It's only likely to lead to even more harm.

[13:18] Cesca

Can I take that to mean you'll be adding me
to your list of remaining wife candidates?

[13:24] Touya

Huh?

[13:25] Liora

Is that outcome an option?

[13:27] Noel

If I marry Master, I can eat all I want!

[13:30] Touya

No, no, how do you get to that conclusion?!

[13:32] Touya

That will never be a possible outcome!

[13:34] Rosetta

Never say never.

[13:36] Touya

It's not happening!

[13:37] Rosetta

Just have to do the deed first.

[13:38] Touya

I said it's not happening!

[13:40] Touya

You haven't been listening to me, have you?!

[13:42] Linze

What haven't they been
listening to you about?

[13:58] Wives

Stare...

[14:02] Touya

Huh?

[14:03] Touya

Uh, we weren't really
talking about anything.

[14:07] Wives

Stare...

[14:18] Yumina

Would you please tell us, Liora?

[14:21] Liora

We heard from the professor that Master—

[14:24] Touya

You don't have to say any more, Liora-san!

[14:28] Touya

I don't think it's right to blabbing
about unconfirmed information!

[14:33] Linze

Yae.

[14:34] Touya

Yes, I do think that's quite wrong, okay?!

[14:34] Yae

Understood.

[14:36] Touya

Hey! What?!

[14:38] Elze

So?

[14:40] Liora

According to the future the professor saw,

[14:42] Liora

Master was married to nine wives.

[14:45] Liora

That is part of the reason Babylon
was divided into nine parts.

[14:49] All

Nine?!

[14:50] Leen

My, my, how incredible.

[14:53] Elze

You mean there's still
going to be even more?

[14:56] Lucia

I don't even know what to say.

[14:58] Lucia

I'm at a loss for words.

[15:00] Touya

Hey!

[15:00] Touya

Don't get that disappointed in me
when I haven't even done it yet!

[15:04] Linze

Touya.

[15:05] Touya

Yes?!

[15:06] Linze

This isn't the place to discuss this.
Why don't we return to the castle for now?

[15:18] Yumina

What should we do, everyone?

[15:20] Yumina

They said there will be nine!

[15:23] Touya

I feel incredibly left out.

[15:25] Leen

I wonder what sentence they'll settle on.

[15:28] Touya

Please don't call it a sentence.

[15:29] Sakura

I hope your punishment isn't
painful, Your Royal Highness.

[15:32] Touya

You too, Sakura?!

[15:35] Touya

You're so kind.

[15:47] Yumina

We're already at this point,

[15:48] Yumina

and nine isn't much difference from seven.

[15:52] Yumina

We always thought that you should be
surrounded by several wives anyway.

[15:59] Yumina

Besides, it hasn't happened yet,

[16:01] Yumina

so we decided that there's no
point in chastising you for it.

[16:06] Lucia

However...

[16:07] Touya

Huh?

[16:07] Linze

We do take issue with your attitude of
not telling us and trying to keep it quiet.

[16:13] Hilde

Keeping secrets is likely to cause a
rift between married couples. Thus...

[16:19] Yumina

Guilty.

[16:20] Elze

Guilty!

[16:21] Linze

Guilty.

[16:23] Yae

Guilty.

[16:24] Lucia

Guilty!

[16:25] Hilde

Guilty, I think.

[16:26] Sue

Guilty.

[16:27] Touya

H-Huh?!

[16:32] Touya

So... uh, what do you want me to do?

[16:35] Yumina

Kiss each and every one of us,
and we'll forgive you.

[16:39] Touya

Wha—

[16:40] Yumina

Your actions have left us all anxious.

[16:44] Yumina

So naturally, it's your duty to assuage
those concerns with a display of affection.

[16:49] Touya

T-Talk about a high bar...

[16:52] Touya

*I've already done it with
Yumina and Linze, but...*

[16:57] Touya

Honestly, this is really embarrassing.

[16:59] Touya

*I'd like to just gloss over
it and put it off, but...*

[17:04] Leen

Surely you aren't thinking
of running away, right?

[17:08] Sakura

If you've been judged guilty,

[17:10] Sakura

you should atone for your crimes.

[17:18] Touya

R-Right, we have the celebration first!

[17:20] Touya

We need to prepare for the celebration
of Prince Yamato's birth!

[17:24] Touya

So I'll fulfill that obligation afterward!

[17:30] Yumina

Very well.

[17:32] Touya

Thanks!

[17:34] Leen

He thinks he's escaped danger for now,

[17:37] Leen

but it will only grow even
more difficult as time passes.

[17:41] Sakura

Yeah. Good luck, Your Royal Highness.

[17:51] Hilde

How beautiful!

[18:00] Both

Hup!

[18:26] Yumina

You look very happy, Touya.

[18:30] Touya

Yeah.

[18:31] Touya

When I first saw how the king reacted
when Prince Yamato was born,

[18:35] Touya

I was shocked to see how easily parents fall
head over heels when their child is born.

[18:41] Touya

Though now I understand that's
the joy of their family growing.

[18:48] Touya

I don't have any children yet,

[18:51] Touya

but I have all of you.

[18:56] Touya

And I have this country.

[18:59] Touya

So...

[19:04] Touya

No matter what happens,

[19:06] Touya

I want to keep all the people
precious to me safe,

[19:10] Touya

and I want to live with you all forever.

[19:14] Yumina

Touya...

[19:21] Yumina

I think I was a little too forward earlier.

[19:25] Linze

N-Not fair.

[19:27] Linze

M-Me, too!

[19:32] Sue

What are you doing over here in secret?

[19:34] Sue

You'd better fulfill your duty as husband and show some affection!

[19:37] Touya

H-Huh? Right now?

[19:40] Sue

Right now!

[19:47] Sue

On my cheek?

[19:48] Lucia

I-I'm next.

[19:51] Touya

Uh, then...

[19:54] Lucia

Huh?!

[19:55] Lucia

I-I-I-I'm sorry!

[19:57] Lucia

I'm too embarrassed!

[19:59] Touya

Huh?

[20:01] Leen

By the way, Hilde was so nervous, she already passed out.

[20:05] Touya

Huh?!

[20:05] Hilde

K-Kiss...

[20:10] Yae

S-So next would be me.

[20:27] Yae

No!

[20:28] Touya

Why?!

[20:32] Elze

Are you okay?

[20:46] Touya

Again, why?!

[21:12] Kohaku

Master, the last of the fireworks are up next.

[21:18] Androids

Go!

[21:32] Touya

Nine, huh?

[21:40] Monica

We finished it!

[21:42] Rosetta

Oh? I found that in the Hangar the other day.

[21:47] Cesca

Yes.

[21:48] Cesca

It's the Clairvoyance Gem.

[21:50] Cesca

Talking about it made me want to look again.

[21:53] Cesca

We might be able to see Master's future.

[21:56] Flora

I want to see, too.

[21:58] Others

Me, too.

[21:59] Others

Me, too.

[21:59] Others

I'm so curious.

[22:30] Lyrics

Every day is bittersweet

[22:33] Lyrics

(Bubbly bubbly)

[22:36] Lyrics

I might still blush when
your eyes are close up

[22:42] Lyrics

Our love affair goes around with
the 1, 2, 3 beat of I, My, Me, Mine

[22:47] Lyrics

But "Look solely at me"

[22:50] Lyrics

Is something I can't say;
I want you to notice my jealousy

[22:57] Lyrics

My hero glimpsed through a lens

[23:00] Lyrics

I want you to take everything,
even your flawed kindness

[23:04] Lyrics

And fill me up with goodness even more

[23:06] Lyrics

(even more)

[23:09] Lyrics

Until I burst

[23:12] Lyrics

My heart races and aches deep
within because I love you

[23:17] Lyrics

My love is rapidly rising,
but, but, but, but

[23:22] Lyrics

I can't help that we're in another world

[23:26] Lyrics

Let's sing about this joyous occasion
illuminated by the brilliant sun!

[23:31] Lyrics

"Together forever!"

[23:33] Lyrics

I may not be much, but I want you
to hug me from time to time,

[23:37] Lyrics

And if you're far away, that's okey-dokey

[23:39] Lyrics

We'll live happily ever after!

Revision #1

Created 2024-05-07 16:27:00 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:27:00 UTC by whimsee